

Thesis Title	:	Accessibility to Justice via Interpretation	
Author Name	:	Mr. Chaiwut Ookchim	
Degree	:	Master of Laws (Business Law)	
Academic Year	:	2013	
Advisory	:	1. Prof. Phijaisakdi Horayangkura	Chairperson
		2. Prof. Vichai Ariyanuntaka	Member
		3. Assoc.Prof. Nattapong Posakabutra	Member

ABSTRACT

The objective of this thesis is to study and gather the information based on the issue related to Accessibility to Justice via Interpretation since the present world is growing rapidly. This may cause the difficulty in communication between the two persons from the different race or nation which affect the misunderstanding or misinterpretation. In addition, the different culture becomes the vital factor that causes the dispute or contradiction excessively. Mediator brought into the communication between both parties with different language is the interpreter as the bilinguals who vertically understand both languages and talented to communicate for better understanding clearly and identically amongst both parties.

Accessibility to Justice under Thai laws stipulated in Section 40 of the Constitution B.E. 2550 stated that Person has the right in justice process with additional statement in Section 13 stated that Justice Process in Thailand must be conducted in Thai language. In case the person entering into Thai justice process disables to communicate in Thai language which may cause disadvantage to the said person in proceeding. The person delegated to support the justice process in proceeding with equity and fairness is the interpreter.

Based on the study in Thailand, nowadays it is still not found that there is any specific law to directly monitor the performance of the interpreter. There is only the ethical code as specified to be the guideline or measurement but it is unenforceable such as a provision or regulation. If the interpreter behaves improper or wrongful manner in any case whatsoever, the said interpreter may not be directly punished by any law enforcement against the misconduct. Referring to the study, it is found that there is the regulation and provision governing the performance of Interpreter as

clearly specified under the justice process in USA, Austria and England. This includes the wage payment, contract execution which shall execute prior to the operation of Interpreter to prevent any contradiction in the future.

This thesis therefore proposes to leverage the standard conduct of Interpreter under the justice process to operate in the professional manner with the proper qualification and expertise to perform the duty and service properly. The group of organization shall be established to encourage the interoperation and association amongst those interpreters such as Lawyer Council of Thailand.

